

Jos

Chapter 3

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
עַד־ וַיָּבֹאוּ מִהַשְּׁטִים וַיִּסְעוּ בַבֶּקֶר יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁכֶּם
まで そして-来た シッティムから そして-出発した 朝に ヨシュアは そして-早く起きた
H5704 H0935 H7851 H5265 H1242 H3091 H7925
טָרַם שָׁם וַיָּלֶנוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְכָל־ הוּא הַיַּרְדֵּן
まだ そこに そして-泊まった イスラエルの 息子たち そして-すべての 彼と ヨルダンに
H2962 H8033 H3478 H3605 H1931 H3383

וַיַּעְבְּרוּ
渡る-前に

ヨシュアは朝早く起き、イスラエルの人々すべてとともにシッテムを出立して、ヨルダンに行き、それを渡らずに、そこに宿った。

2
וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיַּעְבְּרוּ הַשְּׁטִים בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה:
そして-なった 終わりに 三 日の 後 そして-通った つかさたちが 中を 陣営の
H1961 H7969 H3117 H7860 H7130 H4264

三日の後、つかさたちは宿営の中を歩き巡り、

3
וַיִּצְוֵה אֶת־ הָעָם לֵאמֹר׃ כִּרְאוֹתֵכֶם אֵת אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה וַיָּצִוּוּ אֶת־ הָעָם לֵאמֹר׃ כִּרְאוֹתֵכֶם אֵת אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה וַיָּצִוּוּ אֶת־ הָעָם לֵאמֹר׃
そして-命じた 民に 言って 見たとき を 契約の-箱を の 主の
H6680 H0853 H0559 H200 H0853 H0727 H1285 H3068
וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם נֹשְׂאִים אֹתוֹ וְאַתָּם תִּסְעוּ
そして-祭司たちが あなたがたの-神の 担いでいる それを 出発して
H0430 H3548 H3881 H5375 H0853 H5265

וְהִלַּכְתֶּם אַחֲרָיו׃ מִמְּקוֹמְכֶם וְהִלַּכְתֶּם אַחֲרָיו׃
あなた-後 後 後 後
H1980 H4725

民に命じて言った、「レビびとである祭司たちが、あなたがたの神、主の契約の箱をかきあげるのを見るならば、あなたがたはその所を出立して、そのあとに従わなければならない。

4
וְאַךְ רַחֲוֹק יְהִיהַּ בֵּינֵיכֶם וְיָבִינּוּ (וּבֵינָיו) כְּאַלְפֵי־ אֲמָה בְּמִדְּהָ
ただし 遠い 間隔を あなたがたと 間隔を 遠い 間隔を
H0389 H7350 H1961 H0996 H0996 H0996 H0505

אֶל־ תִּקְרְבוּ אֵלָיו לְמַעַן אֲשֶׁר־ תִּדְעוּ אֵת־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־ בָּהּ
ない 近づいては ために こそ 知る を 道 道 行く
H0408 H7126 H0413 H4616 H3045 H0853 H1870 H3212

כִּי לֹא עָבַרְתֶּם בְּדֶרֶךְ מִתְּמוֹל שְׁלֹשׁוֹם׃
なぜなら ない 通ったことが 昨日も 昨日も 一昨日も
H3808 H1870 H8543 H8032

そうすれば、あなたがたは行くべき道を知ることができるであろう。あなたがたは前にこの道をとったことがないからである。しかし、あなたがたと箱の間には、おおよそ二千キュビトの距離をおかななければならない。それに近づいてはならない。

יְהוָה יַעֲשֶׂה מָחָר כִּי הִתְקַדְּשׁוּ הָעָם אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר 5
 主が 行われる 明日 なぜなら 自らを-聖別せよ 民に に ヨシュアは そして-言った
[H3068](#) [H0727](#) [H4279](#) [H6942](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0559](#)

נִפְלְאוֹת: בְּקִרְבְּכֶם
 不思議なことを あなたがたの-中で
[H6381](#) [H7130](#)

ヨシュアはまた民に言った、「あなたがたは身を清めなさい。あす、主があなたがたのうちに不思議を行われるからである」。

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שָׂאוּ אֶת־ אֲרוֹן הַבְּרִית 6
 の 契約の-箱を を 担ぎ上げよ 言って 祭司たちに に ヨシュアは そして-言った
[H1285](#) [H0727](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0559](#) [H3548](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0559](#)

וַעֲבְרוּ לְפָנָי הָעָם וַיֵּשְׂאוּ אֶת־ אֲרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ לְפָנָי 7
 前を そして-行った の 契約の-箱を を そして-担ぎ上げた 民の 前を そして-渡れ
[H6440](#) [H3212](#) [H1285](#) [H0727](#) [H0853](#) [H5375](#) [H6440](#)

וְהָעָם:
 民の

ヨシュアは祭司たちに言った、「契約の箱をかき、民に先立って渡りなさい」。そこで彼らは契約の箱をかき、民に先立って進んだ。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל־ נִדְרְךָ 7
 あなたを-大いなる者にすることを 始めよう この 今日 ヨシュアに に 主は そして-言われた
[H1431](#) [H2088](#) [H3117](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

בְּעֵינָי כָּל־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן כִּי כֹאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־ 8
 と-ともに いたように ちょうど ということを知るように こそ イスラエルの すべての 目に
[H1961](#) [H3045](#) [H3478](#) [H3605](#)

וּמֹשֶׁה אֹהֵי עִמָּךְ:
 あなたと-とともに いる モーセと
[H1961](#) [H4872](#)

主はヨシュアに言われた、「きょうからわたしはすべてのイスラエルの前にあなたを尊い者とするであろう。こうしてわたしがモーセと共にいたように、あなたとともにいることを彼らに知らせるであろう」。

וְאַתָּה וְאַתָּה תִּצְוֶה אֶת־ הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הַבְּרִית לֵאמֹר 8
 命じなさい を を 担いでいる 祭司たちに 契約の-箱を 言って
[H0559](#) [H1285](#) [H0727](#) [H5375](#) [H3548](#) [H0853](#) [H6680](#)

כְּבָאֲכֶם עַד־ קֶצֶה מִי תִירְדוּן בִּירְדוֹן תַּעֲמְדוּ: 9
 まで 来たとき 水の 端に 水の中 立ちなさい
[H5704](#) [H0935](#) [H4325](#) [H3383](#) [H3383](#) [H5975](#)

あなたは契約の箱をかく祭司たちに命じて言わなければならない、『あなたがたは、ヨルダンの水ぎわへ行くと、すぐ、ヨルダンの中に立ちとどまらなければならない』」。

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נָשׂוּ הֵנָּה 9
 ヨシュアは に ヨシュアは そして-言った
[H0413](#) [H3091](#) [H0559](#)

וּשְׁמְעוּ אֶת־ דְּבָרַי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 そして-聞きなさい を 言葉を 主の 神の
[H0853](#) [H8085](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0430](#)

ヨシュアはイスラエルの人々に言った、「あなたがたはここに近づいて、あなたがたの神、主の言葉を聞きなさい」。

10

חַי	אֵל	כִּי	תָדַעוּן	בְּזֹאת	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	
生きておられる	生ける-神が	ということ	知るであろう	これによって	ヨシュアは	そして-言った	
	H0410		H3045	H2063	H3091	H0559	

וְאֵת-	הַכְּנַעֲנִי	אֶת-	מִפְּנֵיכֶם	יֹרֵיֶשׁ	וְהוֹרֵשׁ	בְּקִרְבְּכֶם	
そして-を	カナン人を	を	あなたがたの-前から	追い払われる	必ず	あなたがたの-中に	
H0853		H0853	H6440	H3423	H3423	H7130	

וְהָאֱמֹרִי	הַגִּלְגָּדִי	וְאֵת-	הַפְּרִזִי	וְאֵת-	הַחִוִּי	וְאֵת-	הַחִתִּי
アモリ人を	ギルガシ人を	そして-を	ペリジ人を	そして-を	ヒビ人を	そして-を	ヒッタイト人を
H0567	H1622	H0853	H6522	H0853	H2340	H0853	H2850

וְהֵיבּוּסִי:
エブス人を
[H2983](#)

そしてヨシュアは言った、「生ける神があなたがたのうちにおいでになり、あなたがたの前から、カナンびと、ヘテびと、ヒビびと、ペリジびと、ギルガシびと、アモリびと、エブスびとを、必ず追い払われることを、次のことによつて、あなたがたは知るであろう。

11

בְּיַרְדֵּן:	לְפָנֶיכֶם	עָבַר	הָאָרֶץ	כָּל-	אֲדוֹן	הַבְּרִית	אֲרוֹן	הַגָּדָה
ヨルダンの-中を	あなたがたの-前を	渡る	地の	すべての	主の	の	契約の-箱が	見よ
H3383	H6440		H0776	H3605	H0136	H1285	H0727	H2009

ごらん下さい。全地の主の契約の箱は、あなたがたに先立ってヨルダンを渡ろうとしている。

12

אִישׁ-	יִשְׂרָאֵל	מִשְׁבְּטֵי	אִישׁ	עֶשְׂרִי	שְׁנַיִם	לְכֶם	קָחוּ	וְעָתָה
—	イスラエルの	部族から	人を	二	十	あなたがたのために	取りなさい	だから-今
H0376	H3478	H7626	H0376	H6240	H8147		H3947	H6258

לְשִׁבְטֵי:
部族ごとに

אֶחָד	אֶחָד	אִישׁ-	אֶחָד
人ずつ	人ずつ	—	人ずつ
H7626	H0259	H0376	H0259

それゆえ、今、イスラエルの部族のうちから、部族ごとにひとりずつ、合わせて十二人を選びなさい。

13

כָּל-	אֲדוֹן	יְהוָה	אֲרוֹן	נֹשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	רַגְלֵי	כַּפּוֹת	כַּנּוּחַ	וְהָיָה
すべての	主の	主の	箱を	担いでいる	祭司たちの	足の	足の-裏が	とどまる時	そうすれば
H3605	H0136	H3068	H0727	H5375	H3548	H7272	H3709	H5117	H1961

מִלְמַעְלָה	הַיַּרְדִּים	הַמַּיִם	יִכָּרְתוּן	הַיַּרְדֵּן	מִי	הַיַּרְדֵּן	בְּמִי	הָאָרֶץ
上から	流れ下る	水は	絶たれる	ヨルダンの	水は	ヨルダンの	水の中-に	地の
H4605	H3381	H4325	H3772	H3383	H4325	H3383	H4325	H0776

אֶחָד:
一つの

גֹּדֶר	וַיַּעֲמְדוּ
一つの-壁と-なって	そして-立ち上がる
H0259	H5067
	H5975

全地の主なる神の箱をかく祭司たちの足の裏が、ヨルダンの水の中に踏みとどまる時、ヨルダンの水は流れをせきとめられ、上から流れくだる水はとどまって、うず高くなるであろう」。

14

וְהַכֹּהֲנִים	הַיַּרְדֵּן	אֶת-	לְעָבְרָה	מִמַּאֲהֵלֵיהֶם	הָעָם	בְּנֻסָּע	וַיְהִי
祭司たちが	ヨルダンを	を	渡るために	天幕から	民が	出発したとき	そして-なった
H3548	H3383	H0853		H0168		H5265	H1961

הָעָם:
民の

לְפָנֵי	הַבְּרִית	הָאֲרוֹן	נֹשְׂאֵי
前を	契約の	箱を	担いでいる
H6440	H1285	H0727	H5375

こうして民はヨルダンを渡ろうとして天幕をいで立ち、祭司たちは契約の箱をかき、民に先立って行ったが、

נָשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	וּרְגְלֵי	הַיַּרְדֵּן	עַד-	הָאָרוֹן	נָשְׂאֵי	וַיָּבֹאוּ			
担いでいる	祭司たちの	そして-足が	ヨルダンに	まで	箱を	担いでいる	そして-来たとき			
H5375	H3548	H7272	H3383	H5704	H0727	H5375	H0935			
יָמֵי	כָּל	גְּדוֹתָיו	כָּל-	עַל-	מָלֵא	וַתַּיַּרְדֵּן	הַמַּיִם	בְּקֶצֶה	נִטְבְּלוּ	הָאָרוֹן
日々	すべての	岸を	すべての	の-上に	溢れていた	ヨルダンは	水の	端に	浸った	箱を
H3117	H3605	H1415	H3605		H4390	H3383	H4325		H2881	H0727

קָצִיר:
刈り入れの

箱をかく者がヨルダンにきて、箱をかく祭司たちの足が水ぎわにひたると同時に、ヨルダンは刈入れの間中、岸一面にあふれるのであるが、

הַרְחֵק	אֶחָד	גֵּר-	קָמוּ	מִלְמַעְלָה	הַיַּרְדִּים	הַמַּיִם	וַיַּעֲמֵדוּ		
遙か	一つの	一つの-壁と-なって	立ち上がった	上から	流れ下る	水は	そして-立ち止まった		
H7368	H0259	H5067		H4605	H3381	H4325	H5975		
עַל	וְהַיַּרְדִּים	צָרְתָן	מִצָּד	אֲשֶׁר	הָעִיר	(מְאָדָּם)	[בְּאֲדָם]	מְאֹד	
向かう	そして-流れ下る	ツアレタンの	そばの	ところの	町で	アダムから	アダムから	非常に	
	H3381	H6891	H6654			H0121	H0121	H3966	
יְרִיחוֹ:	גִּנְדַר	עָבְרוּ	וְהָעָם	וַיִּכְרְתוּ	תָּמוּ	הַמֶּלַח	יָם-	הָעֲרָבָה	יָם
エリコの	向かいに	渡った	そして-民は	絶たれた	尽きた	塩の-海へ	海-すなわち	アラバの	海の
H3405	H5048			H3772	H8552	H4417	H3220	H6160	H3220

上から流れくだる水はとどまって、はるか遠くのザレタンのかたわらにある町アダムのあたりで、うず高く立ち、アラバの海すなわち塩の海の方に流れくだる水は全くせきとめられたので、民はエリコに向かって渡った。

הַיַּרְדֵּן	בְּתוֹךְ	בְּחֶרְבָה	יְהוָה	בְּרִית-	הָאָרוֹן	נָשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	וַיַּעֲמֵדוּ	
ヨルダンの	真ん中で	乾いた-地に	主の	契約の	箱を	担いでいる	祭司たちは	そして-立った	
H3383	H8432	H2724	H3068	H1285	H0727	H5375	H3548	H5975	
כָּל-	תָּמוּ	אֲשֶׁר-	עַד	בְּחֶרְבָה	עָבְרוּ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל-	הַכֹּהֵן	
すべての	終えた	ことの	まで	乾いた-地を	渡っていた	イスラエルは	そして-すべての	しっかりと	
H3605	H8552		H5704	H2724		H3478	H3605		
						הַיַּרְדֵּן:	אֶת-	לְעָבֵר	הַגּוֹי
						ヨルダンを	を	渡ることを	民が
						H3383	H0853		

すべてのイスラエルが、かわいた地を渡って行く間、主の契約の箱をかく祭司たちは、ヨルダンの中のかわいた地に立っていた。そしてついに民はみなヨルダンを渡り終った。